

Книжное
"обозрение"
28 июля
1968

В Азербайджане и в Москве началась подготовка к празднованию 250-летия со дня рождения Вагифа. На заседании юбилейной комиссии ее председатель поэт Алексей Сурков рассказал о будущих торжествах на родине Вагифа и в столице нашей страны.

Недавно в издательстве «Художественная литература» вышел сборник Вагифа «Лирика».

ЛИРИКА

ВАГИФА

В СОДЕРЖАТЕЛЬНОМ предисловии Азиз Шериф рассказывает о бурной жизни Вагифа и о его трагической гибели. Вагифа был видным государственным деятелем восемнадцатого века, ближайшим советником Карабахского хана. Русская императрица Екатерина II прислала в подарок Вагифу посох, усыпанный самоцветами.

Мудрый везир Вагиф не забыт азербайджанским народом, но еще глубже в народную память врезался образ Вагифа-поэта, чьи стихи не уступают по своему совершенству стихам Гафиза, Омара Хайяма, Низами.

Вагиф многое пережил на своем веку, многим увлекался, во многом разочаровывался. Порою в его стихах слышатся горькие раздумья просветителя, оскорбленного пренебрежительным отношением современников:

Алхимиками я
сделал множество

гончаров,

В золото обращал

прах забытых

гробов,

Из щебня я делал

яхонт, с камня

срывал покров,

В бриллианты мог

превращать я

бляхи на шеях

ослов,

Признанья искал, но

мир мне ответил

сурово — нет!

(перевод К. Симонова).

Никакая скорбь не отбила у поэта вкуса к мирским радостям.

В любовной лирике Вагифа непосредственность и страстность сочетаются со сложной философской проблематикой. Для Вагифа — настоящего гуманиста — любовь — прообраз подлинно человеческих взаимоотношений. Истина и добро раскрываются в красоте, нравственной и физической.

В творчестве Вагифа традиции «книжной» восточной поэзии обновлены искусством народных певцов. Эти стихи трудно читать «про себя», глазами. Так и хочется петь их, или, по крайней мере, декламировать вслух. Мастерски воссоздавая причудливую восточную строфику, переводчики, как правило, ничуть не отяжеляют русский стих.

В. БОРИСОВ.